

Themistius (s. IV d.C.), *Oratio* 6.79a (II)

Autor citado: Homerus (s. VIII a.C.), *Ilias* 2.623, 2.862, 3.16, etc.; *Odyssea* 1.113, 3.343, 4.628, etc.

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? No

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada?

¿Se puede identificar por otros medios? Si (Véase apartado de menciones paralelas)

¿Cómo es la adscripción?

Tipo de cita: Referencia laxa

Texto de la cita:

Ὀδῖ¹ δὲ σκόπει· τριῶν ὄντων, οἷς ὁ θεὸς διαφέρων² θεός³ ἐστίν, αἰδιότητι ζωῆς, περιουσία δυνάμεως, τῶ⁴ μὴ διαλείπειν⁵ εὖ ποιεῖν ἀνθρώπους, καθ' ἐν μόνον τοῦσχατον τῶν εἰρημένων ἐφικτῆ⁶ βασιλεῖ⁷ πρὸς τὸν⁸ θεὸν ἢ⁹ ὁμοίωσις¹⁰. τὸ μὲν γὰρ¹¹ ἢ τῶ χρόνῳ ποτὲ ἐξικέσθαι τοῦ παντὸς αἰῶνος ἢ τῆ περιουσία τῆς δυνάμεως ἀμιλληθῆναι¹² οὐδεὶς ἂν οὐδ' ἐγγυὸς ὑπολάβοι, ὅστις μὴ¹³ παρήσι¹⁴ τοὺς Ἀλωάδας¹⁵ ἀποπληξία¹⁶. ἢ δὲ εἰς ἀνθρώπους ἀρετῆ καὶ πραότης καὶ εὐμένεια [...] μὴ καὶ μᾶλλον ἐστίν ἐγγυτέρα τῶ κοινωνοῦντι¹⁷ τῆς φύσεως; αὕτη ποιεῖ θεοεἶκελον (*Il.* 1.131, 19.155; *Od.* 3.416, 4.276, 8.256), αὕτη θεοειδῆ (*Il.* 2.623, 2.862, etc.; *Od.* 1.113, 3.343, etc.), οὕτω διοτρεφῆς (*Il.* 1.176, 2.98, 2.196, etc.; *Od.* 3.480, 4.26, etc.) γίνεται βασιλεύς, οὕτω διογενής (*Il.* 1.337, 1.489, etc.; *Od.* 2.352, 2.366, etc.), οὕτως¹⁸ αὐτῶ τὴν θειότητα ἐπιφημίζοντες οὐ ψευσόμεθα·

1 ante ὡδῖ spat. in Ψ // 2 διαφέρων : διαφερόντως (δ rubr.) A // 3 θεός om. Ψ u Hard. // 4 τῶ : τὸ Mor. Pet. // 5 διαλείπειν : inf. offend Gas. // 6 ἐφικτῆ Π // 7 βασιλεία Ψ u // 8 τὸν om. u Hard. // 9 ἢ om. u Hard. // 10 ὁμοίωσις A Π Θ // 11 γὰρ ἢ om. Ψ u : γὰρ (om. ἢ) Pant. Pet. // 12 ἀμιλληθῆναι : ἀμεληθῆναι u¹ : ἀμεληθῆναι u corr. // 13 +ἀν+ μὴ Ψ u Hard. // 14 παρήσι : πάρεισι Pet. Cob. XI 258 Gas. // 15 ἀλωάδας A Θ : ἀλωάδας Π Ψ u : ἀλωίδας Pant. Pet. Dind. // 16 +εἰς+ ἀποπληξίαν Ψ u Hard. // 17 τῶν κοινωνούντων u¹ // 18 οὕτω Θ Ψ u

Traducción de la cita:

"Míralo también de esta manera: aunque son tres las cualidades por las que la divinidad se distingue como tal: eternidad de vida, superioridad en el poder y no cesar de hacer el bien a los hombres, solo a través de la última característica mencionada le es accesible al rey la semejanza a Dios. Pues respecto a lo primero, alcanzarlo alguna vez en la duración de toda su vida o competir con él por la superioridad de poder, nadie que no aventaje en demencia a los Alóadas ni de cerca lo sospecharía. En cambio, la excelencia en los hombres, la mansedumbre y la benevolencia [...] ¿no las tiene más cerca quien participa de su naturaleza? Estas lo hacen *semejante* (*Il.* 1.131, 19.155; *Od.* 3.416, 4.276, 8.256) y *similar a la divinidad* (*Il.* 2.623, 2.862, etc.; *Od.* 1.113, 3.343, etc.), de este modo el rey se convierte en *vástago* (*Il.* 1.176, 2.98, 2.196, etc.; *Od.* 3.480, 4.26, etc.) y *descendiente de Zeus* (*Il.* 1.337, 1.489, etc.; *Od.* 2.352, 2.366, etc.), así no mentiremos al atribuirle la naturaleza divina."

Motivo de la cita:

A pesar de que la cita es implícita, Temistio utiliza varios adjetivos fácilmente reconocibles como homéricos por el gran número de veces que aparecen en los poemas, entre ellos "θεοειδής", para apoyar su concepción teocrática del poder, pues considera que la virtud y la benevolencia asemejan al soberano a la divinidad y que este es, a su vez, representante de Dios en la tierra.

Menciones paralelas en el mismo autor:

Oratio 11.143b

Oratio 15.189a

Menciones paralelas en autores anteriores:

1. Plato philosophus (ss.V/IV a.C.) *Respublica* 500c-501b

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: En el siguiente pasaje, que pertenece al libro VI de la *República*, se argumenta que la multitud no se irritaría con un filósofo que tratase de establecer las leyes y costumbres siguiendo el modelo divino.

ΣΩΚΡΑΤΗΣ - Θεῖω δὴ καὶ κοσμίω ὃ γε φιλόσοφος ὁμιλῶν κόσμιός τε καὶ θεῖος εἰς τὸ δυνατὸν ἀνθρώπων γίγνεται· διαβολὴ δ' ἐν πᾶσι πολλή.

ἈΔΕΙΜΑΝΤΟΣ - Παντάπασι μὲν οὖν.

ΣΩΚΡ. - Ἄν οὖν τις, εἶπον, αὐτῷ ἀνάγκη γένηται ἃ ἐκεῖ ὄρα μελετῆσαι εἰς ἀνθρώπων ἥθη καὶ ἰδίᾳ καὶ δημοσίᾳ τιθέναι καὶ μὴ μόνον ἑαυτὸν πλάττειν, ἄρα κακὸν δημιουργὸν αὐτὸν οἶε γενήσεσθαι σωφροσύνης τε καὶ δικαιοσύνης καὶ συμπάσης τῆς δημοτικῆς ἀρετῆς;

ΑΔΕΙΜ. - Ἦκιστά γε, ἦ δ' ὅς.

ΣΩΚΡ. - Ἄλλ' ἐὰν δὴ αἰσθωνταὶ οἱ πολλοὶ ὅτι ἀληθῆ περὶ αὐτοῦ λέγομεν, χαλεπανοῦσι δὴ τοῖς φιλοσόφοις καὶ ἀπιστήσουσιν ἡμῖν λέγουσιν ὡς οὐκ ἂν ποτε ἄλλως εὐδαιμονήσειε πόλις, εἰ μὴ αὐτὴν διαγράψειαν οἱ τῷ θεῷ παραδείγματι χρώμενοι ζωγράφοι;

ΑΔΕΙΜ. - Οὐ χαλεπανοῦσιν, ἦ δ' ὅς, ἐάνπερ αἰσθωνταὶ. ἀλλὰ δὴ τίνα λέγεις τρόπον τῆς διαγραφῆς;

ΣΩΚΡ. - Λαβόντες, ἦν δ' ἐγώ, ὥσπερ πίνακα πόλιν τε καὶ ἥθη ἀνθρώπων, πρῶτον μὲν καθαρὰν ποιήσειαν ἂν, ὃ οὐ πάνυ ῥάδιον· ἀλλ' οὖν οἶσθ' ὅτι τούτῳ ἂν εὐθύς τῶν ἄλλων διενέγκοιεν, τῷ μῆτε ιδιώτου μῆτε πόλεως ἐθελῆσαι ἂν ἀψασθαι μηδὲ γράφειν νόμους, πρὶν ἢ παραλαβεῖν καθαρὰν ἢ αὐτοὶ ποιῆσαι.

ΑΔΕΙΜ. - Καὶ ὀρθῶς γ', ἔφη.

ΣΩΚΡ. - Οὐκοῦν μετὰ ταῦτα οἶε ὑπογράψασθαι ἂν τὸ σχῆμα τῆς πολιτείας;

ΑΔΕΙΜ. - Τί μήν;

ΣΩΚΡ. - Ἐπειτα οἶμαι ἀπεργαζόμενοι πυκνὰ ἂν ἐκατέρωσ' ἀποβλέποιν, πρὸς τε τὸ φύσει δίκαιον καὶ καλὸν καὶ σῶφρον καὶ πάντα τὰ τοιαῦτα, καὶ πρὸς ἐκεῖν' αὖ τὸ ἐν τοῖς ἀνθρώποις ἐμποιοῖεν, συμμειγνύντες τε καὶ κεραυνύντες ἐκ τῶν ἐπιτηδευμάτων τὸ ἀνδρείκελον, ἀπ' ἐκείνου τεκμαιρόμενοι, ὃ δὴ καὶ Ὀμηρὸς ἐκάλεσεν ἐν τοῖς ἀνθρώποις ἐγγιγνόμενον θεοειδές (*Il.* 2.623, 2.862, etc.; *Od.* 1.113, 3.343, etc.) τε καὶ θεοεικέλον (*Il.* 1.131, 19.155; *Od.* 3.416, 4.276, 8.256).

"SÓCRATES - Entonces, el filósofo, por su parte, al tener trato con lo divino y moderado, se vuelve moderado y divino en la medida en que le es posible al hombre. Pero hay mucha calumnia por todas partes.

ADIMANTO - Desde luego.

SOOCR. - Por tanto -dije-, si este tuviera alguna necesidad de instituir en las costumbres de los hombres, tanto en privado como en público, lo que allí ve, y no de formarse solamente a sí mismo, ¿acaso crees que será un mal maestro de prudencia, justicia y, en general, de toda virtud pública?

ADIM. - De ningún modo -dijo él-.

SOOCR. - Pero, si la multitud se da cuenta de que decimos la verdad sobre él, ¿se irritarán entonces con los filósofos y desconfiarán de nosotros cuando decimos que una ciudad no podría ser feliz nunca de ninguna manera si no la diseñan los pintores que se sirven del modelo divino?

ADIM. - No se irritarán -dijo él-, si se dan cuenta. Pero, ¿a qué tipo de diseño te refieres?

SOOCR. - Tomando la ciudad, -afirmé yo-, y las costumbres de los hombres como un cuadro, en primer lugar lo dejarían limpio, lo que sin duda no es fácil. Sabes, sin embargo, que se distinguirían enseguida de los demás en esto, en que no estarían dispuestos a poner la mano ni en un ciudadano ni en la ciudad, ni a redactar leyes antes de haberla recibido limpia o haberlo hecho ellos mismos.

ADIM. - Y actuarían correctamente, -dijo-.

SOOCR. - ¿No crees que después de eso esbozarían la forma del régimen político?

ADIM. - ¿Qué, si no?

SOOCR. - Después, creo que, construyendo sólidamente, volverían los ojos a ambos lados: se inspirarían en lo que por naturaleza es justo, bello, prudente y todo lo que es semejante, y, a su vez, en aquello que está en los hombres, combinando y mezclando conforme a las costumbres lo propiamente humano y fijando de ello lo que, cuando se daba en los hombres, Homero lo llamaba *similar* (Il. 2.623, 2.862, etc.; Od. 1.113, 3.343, etc.) y *semejante a los dioses*."

Platón recurre a estos epítetos homéricos para expresar que el filósofo llevará a cabo la organización política del Estado estableciendo como leyes o costumbres los mejores comportamientos del hombre, los que lo hacen ser semejante a los dioses. En el fondo, la idea de Temistio es similar, e incluso podría tener cierta influencia de platónica, pues considera que la excelencia y la benevolencia son las cualidades que hacen al hombre, más concretamente al rey, semejante a Dios. La cita de Platón, además de ser explícita, consideramos que cumple una función ornamental y que su finalidad en este caso es elevar el estilo.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

2. Plutarchus biographus et philosophus (ss. I/II d.C) *De Iside et Osiride* 360f-361a

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Plutarco afirma en un punto de su tratado *Sobre Isis y Osiris* que los démones sobrepasan a los hombres en fuerza, pero que no están dotados del elemento divino puro, y que entre los démones hay diferencias de virtud y maldad, como entre los hombres. A ello se refiere en el siguiente pasaje:

ἀκούομεν δὲ καὶ Ὀμήρου τοὺς μὲν ἀγαθοὺς διαφόρως ἰσοειδέας' (Il. 2.623, 2.862, etc.; Od. 1.113, 3.343, etc.) ἐκάστοτε καλοῦντος καὶ ἄντιθέους' καὶ θεῶν ἄπο μήδε' ἔχοντας', τῷ δ' ἀπὸ τῶν δαιμόνων προσρήματι χρωμένου κοινῶς ἐπὶ τε χρηστῶν καὶ φαύλων, [...]

"Escuchamos a Homero llamar a los buenos de formas diferentes en cada ocasión, *semejantes a los dioses* (*Il.* 2.623, 2.862, etc.; *Od.* 1.113, 3.343, etc.), *parecidos a los dioses* (*Il.* 1.264, 3.186, etc.; *Od.* 1.21, 1.70, etc.) y *poseedores de un pensamiento inspirado por los dioses* (*Od.* 6.12), y, en cambio, usar la denominación que procede de los démones en general para virtuosos y malos [...]"

Plutarco emplea el epíteto homérico "θεοειδής" para defender su tesis: a los dioses siempre se los compara con personajes buenos, de cualidades óptimas, pero no ocurre lo mismo con los démones, pues las denominaciones que proceden de este nombre se emplean tanto para buenos como para malos. Los otros adjetivos y locuciones que emplea Plutarco no son los que aparecen en el pasaje de Temistio, pero son de significado similar y, por tanto, lo consideramos mención paralela.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

3. Lucianus sophista (s. II d.C.) *Pro imaginibus* 25

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: En su obra *Los retratos*, Luciano encomia a Pantea, una hermosa mujer de su época (cf. Navarro González 1988: 427). *A favor de los retratos* es su continuación y consiste en un diálogo entre dos personajes, Polístrato y Licinio. Este último se defiende de las protestas de Pantea por los elogios, puestas en boca del primero (cf. Zaragoza Botella 1990: 159). Licino, acusado de compararla con las diosas, argumenta a su favor que también Homero compara a hombres y mujeres con las divinidades. El texto que nos interesa es como sigue:

[...] ὁ πολίτης ὁ σὸς Ὅμηρος, ὃν καὶ νῦν ἀναβιβάζομαι συναγορεύσοντά μοι [...] καὶ αὖ πάλιν βροτολογῶ Ἄρει φησὶν τιν' ὅμοιον εἶναι (*Il.* 11.295, 13.802, 20.46; *Od.* 8.115) καὶ ἄλλον ἄλλω, θεοειδῆ τὸν Φρύγα τὸν τοῦ Πριάμου (*Il.* 3.16, 3.27 etc.), καὶ θεοείκελον (*Il.* 24.217, 24.299, etc.) πολλάκις τὸν Πηλέως.

"Y en otra ocasión afirma que alguien es *semejante al funesto Ares* (*Il.* 11.295, 13.802, 20.46; *Od.* 8.115) y que otro lo es a otro, que el frigio, hijo de Príamo (sc. Paris) es *similar a los dioses* (*Il.* 3.16, 3.27 etc.), y muchas veces que Peleo es *semejante a los dioses* (*Il.* 24.217, 24.299, etc.)."

Es el propio Luciano quien nos revela la función de la cita, puesto que unas líneas antes de este pasaje (24) dice lo siguiente: "[...] ὁ πολίτης ὁ σὸς Ὅμηρος, ὃν καὶ νῦν ἀναβιβάζομαι συναγορεύσοντά μοι [...]" ("[...] tu conciudadano Homero, al que también ahora voy a hacer comparecer para que defienda mi causa [...]"). La cita es, por tanto, argumentativa y explícita. Respecto a la forma, la consideramos una paráfrasis de la fórmula "Ἀλέξανδρος θεοειδής".

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

4. Ps. Plutarchus (s. II d.C.) *De Homero* 2 133

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Esta biografía homérica (de autor desconocido, aunque ha sido atribuida entre otros a Plutarco) no solo habla de la vida de Homero, sino que también contiene un estudio de su obra. Sobre la opinión del poeta acerca de la virtud y el vicio dice lo siguiente:

Περὶ δὲ ἀρετῆς καὶ κακίας ψυχῆς ἦν ἔχει δόξαν ὁ ποιητής, ἐν πολλοῖς παρίστησιν. ἐπεὶ γὰρ τὸ μὲν τι τῆς ψυχῆς νοερόν καὶ λογικόν ἐστι, τὸ δὲ ἄλογον καὶ ἐμπαθές, καὶ διὰ τοῦτο μέσος θεοῦ καὶ θηρίου γέγονεν ἄνθρωπος, τὴν μὲν ἄκραν ἀρετὴν θεϊαν ἡγεῖται, τὴν δὲ ἄκραν κακίαν θηριώδη, ὡς ὕστερον Ἀριστοτέλης ἐνόμισε (EN 1145a 15-33). καὶ ταῦτα ἐμφανίζει ἐν ταῖς ὁμοιώσεσιν· αἰεὶ γὰρ <τούς> ἀγαθοὺς ὀνομάζει 'θεοειδεῖς' (Il. 2.623, 2.862, etc.; Od. 1.113, 3.343, etc.) καὶ

Διὶ μῆτιν ἀτάλαντον (Il. 2.169, 2.407, 2.636, etc.).

τῶν δὲ φαύλων τοὺς μὲν δειλοὺς

φυζακινοῖς ἐλάφοισιν (Il. 13.102)

εἰκάζει καὶ 'προβάτοις ἀσημάντοις' (Il. 10.485) καὶ 'λαγωῖς διωκομένοις' (Il. 10.361).

"Sobre la virtud y el vicio del alma, la opinión que tiene el poeta la muestra en numerosos pasajes. En efecto, puesto que una parte del alma está dotada de inteligencia y es racional, mientras que la otra es irracional y apasionada, y por eso el hombre está a medio camino entre la divinidad y un animal, cree que la virtud extrema es divina y el vicio extremo es propio de las fieras, como después consideró Aristóteles (EN 1145a 15-33). Y esto lo hace visible en las comparaciones, pues siempre llama a los buenos *semejantes a los dioses* (Il. 2.623, 2.862, etc.; Od. 1.113, 3.343, etc.) y

comparables a Zeus en prudencia (Il. 2.169, 2.407, 2.636, etc.).

De los malos, en cambio, a los cobardes los compara con

fugitivas ciervas (Il. 13.102),

rebaños sin guía (Il. 10.485) y *liebres perseguidas* (Il. 10.361)."

El autor de este pasaje cita la fórmula homérica de forma literal y explícita. Consideramos el pasaje como paralelo porque la locución "Διὶ μῆτιν ἀτάλαντος" la utiliza Temistio en varios de sus discursos (cf. especialmente *Or.* 11.143b, donde aparece junto a "θεοειδής"). La función de la referencia es claramente argumentativa, puesto que Pseudo Plutarco la emplea para apoyar la idea de que Homero considera divina la virtud extrema.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

5. Clemens Alexandrinus (ss. II/III d.C.) *Stromateis* 4.26.171.4

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: *Stromata* es una obra filosófica y cristiana en la que se tratan una gran variedad de temas. El libro IV, que habla sobre el cristiano perfecto (Merino Rodríguez, 1996: 33) contiene un pasaje en el que leemos lo siguiente sobre los gnósticos:

θεὸν χρῆ μιμεῖσθαι εἰς ὅσον δύναμις τῷ γνωστικῷ. ἐμοὶ δὲ καὶ οἱ ποιηταὶ τοὺς ἐκλεκτοὺς παρὰ σφίσι θεοειδέας (Il. 2.623, 2.862, etc.; Od. 1.113, 3.343, etc.) προσαγορεύειν δοκοῦσι καὶ δίους (Il. 1.7, 1.121, 1.145, etc.; Od. 1.196, 1.298, 1.396, etc.) καὶ ἀντιθέους (Il. 1.264, 3.186, etc.; Od. 1.21, 1.70, etc.) καὶ Διὶ μῆτιν ἀτάλαντους (Il. 2.169, 2.407, 2.636, etc.) καὶ «θεοῖς ἐναλίγκια μῆδε' ἔχοντας» (Od. 13.89) καὶ θεοεικέλους (Il. 1.131, 9.485, 9.494, etc.; Od. 3.416, 4.276, 8.256, etc.), τὸ «κατ' εἰκόνα καὶ ὁμοίωσιν» περιτρώγοντες.

"Es necesario que el gnóstico imite a Dios en todo lo que le sea posible. A mí me parece que también los poetas en sus obras llaman a los elegidos *semejantes a los dioses* (Il. 2.623, 2.862, etc.; Od. 1.113, 3.343, etc.), *divinos* (Il. 1.7, 1.121, 1.145, etc.; Od. 1.196, 1.298, 1.396, etc.), *parecidos a los dioses* (Il. 1.264, 3.186, etc.; Od. 1.21, 1.70, etc.), *comparables a Zeus en prudencia* (Il. 2.169, 2.407, 2.636, etc.), *que tienen pensamientos parecidos a los dioses* (Od. 13.89) e *iguales a los dioses* (Il. 1.131, 9.485, 9.494, etc.; Od. 3.416, 4.276, 8.256, etc.), mordisqueando el *a imagen y semejanza* (LXX Ge. 1.26)."

A pesar de que el autor atribuye las expresiones empleadas a "los poetas", todas ellas son homéricas. El epíteto "θεοειδής" se emplea como argumento, para apoyar la idea de que el gnóstico debe asemejarse a Dios lo máximo posible. Clemente recurre a la autoridad de los poetas porque también ellos creían que los mejores personajes y los más ilustres eran semejantes a los dioses.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

6. Clemens Alexandrinus (ss. II/III d.C.) *Stromateis* 6.9.72.2

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: En el pasaje que nos ocupa a continuación también se habla sobre el gnóstico. En este caso, lo que se dice es que este debe igualar a Dios en "ἀπάθεια" ("impasibilidad"). El fragmento que nos interesa es como sigue:

νοερός γὰρ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ, καθ' ὃ τοῦ νοῦ εἰκονισμὸς ὁράται ἐν μόνῳ τῷ ἀνθρώπῳ, ἢ καὶ θεοειδής (Il. 2.623, 2.862, etc.; Od. 1.113, 3.343, etc.) καὶ θεοεικελος (Il. 1.131, 9.485, 9.494, etc.; Od. 3.416, 4.276, 8.256, etc.) ὁ ἀγαθὸς ἀνὴρ κατὰ ψυχὴν ὅ τε αὖ θεὸς ἀνθρωποειδής· τὸ γὰρ εἶδος ἐκάστου ὁ νοῦς, ᾧ χαρακτηρίζομεθα. παρ' ὃ καὶ οἱ εἰς ἀνθρώπον ἀμαρτάνοντες ἀνόσιοί τε καὶ ἀσεβεῖς.

"En efecto, la palabra de Dios está dotada de inteligencia, según cómo la representación de la inteligencia se ve solo en el hombre, por lo cual, el hombre bueno es *semejante* (Il. 2.623, 2.862, etc.; Od. 1.113, 3.343, etc.) y *similar a Dios* (Il. 1.131, 9.485, 9.494, etc.; Od. 3.416, 4.276, 8.256, etc.) por lo que se refiere al alma, y a su vez, Dios tiene forma humana. Pues el aspecto de cada uno es la inteligencia con la que nos distinguimos. Según esto, quienes pecan contra un hombre son impíos y sacrílegos."

Clemente emplea esta vez el epíteto homérico "θεοειδής" de forma implícita y la función que cumple la cita es meramente ornamental.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

Menciones paralelas en autores contemporáneos:

1. Epiphanius Constantiensis (ss. IV/V d.C.) *Panarion seu adversus LXXX haereses* 2.64.27

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: *Panarion* es una obra en la que se describen y se argumenta en contra de una serie de doctrinas que el autor considera heréticas (Williams, 2009: XX). Para refutar las teorías de Orígenes, Epifanio cita un amplio fragmento que, según él, son palabras de Metodios. A él pertenece el siguiente pasaje en el que se habla sobre las diferencias entre el hombre y los demás seres vivos:

καὶ τοῖς μὲν διάφορα σχήματα φύσεως δίδονται καὶ μορφαί, ὅποσας ἢ στερέμνιος

καὶ ὄρατὴ φύσις κελεύοντος θεοῦ ἐγέννησε· τῷ δὲ τὸ θεοειδὲς καὶ θεοεἶκελον (Il. 1.131, 19.155; Od. 3.416, 4.276, 8.256) καὶ πάντα πρὸς ἐκείνην ἀπηκριβωμένον τὴν πρωτότυπον τοῦ πατρὸς καὶ μονογενοῦς εἰκόνα. «ἐποίησε γὰρ ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον, κατ' εἰκόνα θεοῦ ἐποίησεν αὐτόν» (LXX, Ge. 1.26).

"A estos (sc. los demás seres vivos) se les han otorgado diferentes aspectos y formas de la naturaleza, cuantas, ordenándolo Dios, la naturaleza sólida y visible produce. A este (sc. al hombre) se le ha concedido lo *similar y semejante a Dios* (Il. 1.131, 19.155; Od. 3.416, 4.276, 8.256), y todo lo que ha sido perfeccionado según aquella imagen original del Padre y el Unigénito. 'En efecto, Dios creó al hombre; lo creó a imagen de Dios' (LXX, Ge. 1.26)."

Epifanio, como Temistio emplea los dos adjetivos, "θεοειδής" y "θεοεἶκελος". En este caso, sin embargo, la cita es implícita y la finalidad estilística.

RELACIÓN CON EL AUTOR: *Ambos leen directamente al original.*

2. Synesius Cyrenensis (ss. IV/V d.C.) *Caluitii encomium* 10

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: *Elogio de la calvicie* es un tratado en el que Sinesio se propone rebatir los argumentos de Dión de Crisóstomo en *Elogio de la cabellera*, conservado este último gracias a que Sinesio lo transmite en su obra (García Romero, 1993: 300). En el pasaje que nos ocupa, alaba la calvicie diciendo lo siguiente:

ἐμοὶ δὴ καὶ τοῖς ἐμοῖς παρείη τουτὶ τὰγαθόν, ὃ με ποιεῖ τοῖς θεοῖς παραπλήσιον· οὐ γὰρ ἕτεροὶ τινές εἰσιν ἀντὶ τῶν οὕτως ἐχόντων ἀντίθειοι, οὐδ' οὐς μᾶλλον προσήκει θεοειδέας (Il. 2.623, 2.862, etc.; Od. 1.113, 3.343, etc.) καὶ θεοεικέλους (Il. 1.131, 19.155; Od. 3.416, 4.276, 8.256) καλεῖν, καὶ τᾶλλα πάντα τὰ τοῦ θεοῦ κάλλους ὀνόματα.

"Por tanto, ¡ojalá que a mí y a los míos nos asista este bien que me hace casi igual a los dioses! Pues no existe ningún otro en lugar de los que están así (sc. calvos) parecido a los dioses, ni a los que sea más apropiado llamar *similares* (Il. 2.623, 2.862, etc.; Od. 1.113, 3.343, etc.) y *semejantes a los dioses* (Il. 1.131, 19.155; Od. 3.416, 4.276, 8.256), o cualquier otra denominación de la belleza divina."

La cita de Sinesio es, como vemos, implícita. El objetivo de esta es ensalzar a aquellos que están calvos y, por tanto, la cita cumple una función estilística.

RELACIÓN CON EL AUTOR: *Ambos leen directamente al original.*

Comentario:

La cita que nos ocupa se inserta en un pasaje del discurso VI, dedicado por Temistio a los emperadores de Occidente y de Oriente, Valentiniano y Valente respectivamente, que eran, además, hermanos. En dicho pasaje, Temistio explica que son tres las cualidades que caracterizan a la divinidad: la eternidad, la omnipotencia y el hacer el bien a los hombres. Al rey solamente le es posible la semejanza a Dios a través de esto último. Es evidente que Temistio busca incitar a los monarcas a la benevolencia y a la

filantropía, y, a su vez, apoyar su concepción teocrática del poder recurriendo a la autoridad de Homero. Si bien es cierto que cita una serie de epítetos de forma implícita, entre ellos el que nos ocupa, "θεοειδής", sin embargo, el oyente debía de reconocerlos fácilmente como homéricos, ya que aparecen en varias ocasiones en los poemas ("θεοειδής" aparece 27 veces en la *Iliada* y 17 en la *Odisea*). Además, en otros discursos en los que recurre a ellos, los atribuye explícitamente a Homero (cf. *Or.* 15.188b-189b y las fichas correspondientes). La cita cumple, por tanto, una función argumentativa. Respecto a la forma, aunque el epíteto se menciona literalmente (no hay lugar para mucha variación en la cita de una palabra) lo consideramos una referencia laxa, porque se emplea descontextualizada y no aparece en forma de fórmula, acompañada por el nombre de ningún un héroe homérico, tal y ocurre en los poemas.

El autor emplea el adjetivo que nos ocupa en otros tres discursos, de los cuales solo hemos considerado que hay cita al epíteto homérico en dos, *Or.* 11.143b y *Or.* 15.189a. En ellos Temistio también lo acompaña de otros adjetivos homéricos de significado semejante, como "θεοείκελος" o "διοτρεφής", y defiende la misma idea que en el que pasaje que estamos analizando, que un buen soberano es semejante a la divinidad, pero no por sus cualidades físicas, sino por su prudencia y su benevolencia. Sin embargo, en *Or.* 4.51, el epíteto "θεοειδής" aparece solo, sin la presencia de otros que, como en los otros pasajes, sean claramente homéricos, y acompañando al sustantivo "φιλότης". La idea que se defiende en ese pasaje es que el monarca alberga en su interior un amor por los hombres similar al de los dioses. El hecho de que aparezca solo y de que no se aplique directamente al rey, como en los otros casos, nos incita a pensar que se utiliza como un adjetivo cualquiera y no por ser un epíteto homérico. Además, al realizar una búsqueda a través de los textos del *TLG*, hemos podido comprobar que se trata de un adjetivo muy utilizado fuera del ámbito homérico, lo que apoya nuestra conjetura.

Debido a esta circunstancia que acabamos de mencionar, nos hemos visto en la necesidad de realizar una criba para el estudio de las menciones paralelas, quedándonos con aquellas que resultan de mayor interés. Hemos considerado apropiado estudiar los textos de autores que, como Temistio, recurren a otros adjetivos que expresen ideas semejantes, tales como "θεοείκελος", "διοτρεφής" o "διογενής". Entre los pasajes que hemos dejado fuera de nuestro estudio tenemos principalmente textos posteriores a Temistio, gramaticales y algunos en los que se cita el epíteto de forma incidental, es decir, porque al autor le interesa por otros motivos un verso en el que casualmente aparece.

A través de las menciones paralelas, vemos que Temistio no es original en el uso de este adjetivo, ya que son muchos los autores recurren a él. Además, como ya hemos dicho al analizar el texto de Platón, Temistio podría estar influido por él.

Conclusiones:

Este testimonio nos aporta información de interés acerca de cómo un autor puede utilizar los epítetos homéricos y aplicarlos en su obra para elevar el tono de la misma y apoyar teorías propias. Es evidente que nos encontramos ante un tópico especialmente grato a Temistio, puesto que encaja perfectamente con su concepción teocrática del poder.

Bibliografía:

Navarro González, J. L. (1988), *Luciano. Obras*, vol. 2, Madrid.

Zaragoza Botella, J. (1990), *Luciano. Obras*, vol. 3, Madrid.

Merino Rodríguez, M. (1996), *Clemente de Alejandría. Stromata I, cultura y religión*, Madrid.

Williams, F. (2009), *The Panarion of Epiphanius of Salamis. Book I (Sects 1-46)*, Leiden

García Romero, F. A. (1993), *Sinesio de Cirene. Himnos y tratados*, Madrid.

Firma:

Abigail Torre Beivide

Universidad de Oviedo (trabajo subvencionado por la beca Severo Ochoa, otorgada por el organismo FICYT en colaboración con el Gobierno del Principado de Asturias),
15 de enero del 2018